

ТЕКСТ КАК ОСНОВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Наталья Евгеньевна Петрова

petrova@bsuir.by

К.ф.н., доцент

Доцент кафедры общеобразовательных дисциплин

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники

Минск, Беларусь

Аннотация. В статье рассматривается профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному (РКИ). Основное внимание уделяется работе с текстом, эффективным в формировании профессиональной языковой компетенции. Приводятся критерии отбора текстового материала, называются основные требования к текстам, различные виды заданий, которые можно использовать на вузовском этапе изучения РКИ. Отдельное внимание уделяется адаптации текстов.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, профессионально ориентированное обучение, текст, научный текст, публицистический текст, биография, адаптация текста.

TEXT AS THE MAIN MEANS OF FORMING LANGUAGE COMPETENCE IN PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Natalia Petrova

petrova@bsuir.by

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

Associate Professor at the Department of the General Education Disciplines

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

Minsk, Belarus

Abstract. The article deals with professionally oriented teaching of Russian as a foreign language (RFL). The main attention is paid to working with the text, effective in the formation of professional language competence. The criteria for the selection of text

material are given, the main requirements for texts are called, various types of tasks that can be used at the university stage of studying the RFL. Special attention is paid to the adaptation of texts.

Keywords: Russian as a foreign language, professionally oriented education, text, scientific text, journalistic text, biography, text adaptation.

Изучение русского языка как иностранного (РКИ) в профессиональной сфере (как в гуманитарной, так и в технической) в первую очередь должно быть ориентировано на деятельность будущих специалистов. Часто под профессионально ориентированным обучением понимается методика, направленная исключительно на чтение текстов по специальности, изучение специальной лексики и особенностей профессионального общения. Однако такой подход не учитывает обучение языку как средству общения, что также важно для будущего специалиста. Под профессионально ориентированным обучением РКИ мы понимаем комплексный, специально организованный процесс формирования языковых компетенций в учебных заведениях с учётом коммуникативных потребностей будущих специалистов, их языковой подготовки, межкультурных связей и особенностей профессиональной личности и дискурса. Профессионально ориентированное обучение РКИ – это своего рода стиль преподавания РКИ в вузе или в ином учебном заведении, где учащиеся получают определённую профессию или специальность [1 : 28].

В методике преподавания РКИ основным средством в формировании иноязычной компетенции является текст. В общем смысле текст можно воспринимать как "продукт речемыслительной деятельности людей, возникающей в процессе познания окружающей действительности и в процессе непосредственной и опосредованной коммуникации" [2 : 3]. Однако "текст – это не просто продукт речевой деятельности, но и сам процесс создания продукта. Он не существует вне нашего сознания, вне процессов порождения и восприятия. Это и результат нашей речевой деятельности, и в то же время сама деятельность" [3 : 3].

В профессиональной сфере текст как результат речевой деятельности и как сама речевая деятельность является основным средством формирования языковой компетенции. Текст на занятии РКИ – это и цель, и средство обучения языку. Текст служит базой для наблюдения и осмысления лексических единиц и грамматических конструкций как предмета изучения, выступает основой для формирования речевых навыков. Вместе с анализом функционирующих в тексте единиц, их динамики, вариативности в зависимости от авторского замысла на занятиях по РКИ одновременно раскрываются и законы текстовой организации.

Несомненно, в первую очередь профессионально ориентированное обучение РКИ связано с интеграцией со специальными дисциплинами, что достигается в работе с научными текстами. Научный текст – основной тип текста в профессионально ориентированном обучении РКИ. В свою очередь задача такого обучения

– не просто расширить профессиональный лексикон студента. Введение новой лексики, чтение, интерпретация изучаемого текста должны обязательно сочетаться с обучением говорению, продуцированию высказываний с учётом коммуникативных потребностей студентов в различных сферах, но в первую очередь в учебно-профессиональной.

Таким образом, на занятиях по РКИ в профессиональной сфере доминирует работа с научными текстами, которые являются основополагающими для адаптации обучающихся в русскоязычной академической среде и особенно важны в учебной деятельности. Однако профессиональное обучение РКИ вовсе не исключает использование текстов иных стилей, в первую очередь публицистических и художественных. Такие тексты обладают высокой информативностью, новизной, способствуют разностороннему развитию обучающихся, а также имеют высокий воспитывающий потенциал. Именно в случае использования таких текстов происходит формирование ценностных ориентиров, развитие познавательной, коммуникативной и морально-эстетической культуры учащихся.

В работе с иностранной аудиторией мы не рекомендуем использовать публицистические тексты, содержащие политическую или религиозную информацию. Наиболее подходящие для формирования иноязычной компетенции тексты, ориентированные на нравственные и эстетические проблемы, пропаганду здорового образа жизни, страноведческого и культурологического содержания. Большой интерес у обучающихся вызывают тексты-биографии известных личностей, которые являются профессионально значимыми. Изучение биографий известных личностей в профессиональной сфере, актуальной для обучающихся, рекомендуется проводить на всех этапах обучения РКИ, поскольку это позволяет не только проводить работу по формированию языковых компетенций, но и помогает сформировать профессионально значимые качества личности будущих специалистов, мотивацию, познавательный интерес и многое другое.

В работе с текстами любых стилей на занятиях по РКИ важно не только правильно выбрать, но и грамотно адаптировать материал. Иногда приходится использовать не один, а несколько первоисточников, сокращать текст, выполнять всевозможные замены и т.д. с целью сделать информацию адекватной для восприятия в определённой иностранной аудитории. Существует два основных вида адаптации текстов: собственно адаптация, т.е. упрощение текста; перевод на родной язык учащихся отдельных слов и выражений или всего текста. Мы считаем, что на вузовском этапе обучения РКИ, где очень часто в одной группе присутствуют обучающиеся из разных стран, оптимально использовать адаптацию, упрощая текст. Текст должен обрабатываться с учётом различных факторов: специальности студентов, индивидуальных особенностей обучающихся, их уровня знаний, интересов и др. Адаптированный текст должен быть доступен, актуален и интересен для студентов. Если адаптированный текст теряет смысл, образность и неповторимость

ассоциаций, национальную принадлежность, юмор, особенности символики и т.п., то в таком случае оправдано использование комментирования, которое позволяет сохранить оригинальность текста.

Обратим внимание, что языковая сложность и объём текстов должны возрастать постепенно, основной принцип в обучении РКИ – от простого к сложному. Также любой текст, используемый как средство формирования иноязычной компетенции, должен соответствовать речевому опыту обучающихся. Тематика и проблематика текста должны быть актуальны и интересны студентам, не иметь избыточности информации, отвечать целям обучения.

Перед чтением любого текста лексическая работа в обучении РКИ обязательна. Именно на этом этапе пополняется лексикон учащихся, однако это предусматривает не только интерпретацию значения слова. Вводимые лексические единицы должны изучаться в отношении произношения, грамматики, словообразования, словоупотребления [4 : 8]. Рекомендуем обращать внимание на интерпретацию многозначных слов, конкретизировать их семантику в различных контекстах.

Предтекстовыми заданиями могут быть следующие: самостоятельно или при помощи словарей объясните значение слов; подберите синоним на русском языке; переведите слово на родной язык; определите источник образования; составьте словосочетания или предложения со словами; измените грамматическую форму слов и др.

Помимо этого, перед чтением любого текста необходимо поставить обций предтекстовый вопрос, связанный с пониманием содержания информации. На продвинутом этапе обучения РКИ мы рекомендуем использовать притекстовые задания по ходу чтения. Именно такой вариант комментированного чтения позволит разнообразить восприятие текста, вызовет заинтересованность, позволит сразу исключить лексико-грамматические трудности. Уже в период первого прочтения текста необходимо останавливаться после каждого абзаца и выполнять актуальные задания, в первую очередь направленные на понимание содержания текста, уточнение значений отдельных лексических единиц, снятие возможных трудностей.

Притекстовые и послетекстовые задания должны не только проверять понимание прочитанного текста, но и обучать говорению, развивать творческое мышление. Кроме этого, необходимо требовать от студентов ответов полными предложениями, использования актуальных для учебно-профессионального дискурса выражений. Также в условиях современного высшего образования, которое является тесториентированным, считаем обязательным использовать тестовые варианты послетекстовых заданий.

Кроме тестовых форм работы, на завершающем этапе изучения любого текста можно предложить и следующие варианты заданий: дополните информацию из текста; сформулируйте вопрос к каждому абзацу текста; подберите другой заголовок к тексту; составьте номинативный (вопросный) простой или сложный

план; сократите предложение (абзац, текст), сохраняя основную мысль; перескажите текст или его часть; оцените актуальность прочитанной информации; выразите своё впечатление от прочитанного текста; выразите мнение по поводу определённых вопросов; составьте краткую аннотацию и др.

Таким образом, на занятиях по РКИ в вузах проводится активная работа с научными текстами, которые являются основополагающими для адаптации обучающихся в русскоязычной академической среде и особенно важны в учебной деятельности. Однако обучение РКИ в профессиональной сфере не ограничивается только ими, необходимо использовать художественные и публицистические тексты, которые эффективны в изучении как системных языковых, так и речевых умений студентов. Основная задача преподавателя РКИ – грамотно выбрать и адаптировать текст для определённой группы обучающихся и разработать эффективную систему предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Арцымьян Д.Ф., Петрова Н.Е.* Реферирование как средство совершенствования языковой компетенции в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному // Русский язык на перекрёстке эпох: традиции и инновации в русистике: Сборник научных статей по материалам V Международной научно-практической конференции, Ереван, 29–30 октября 2021 года. Часть 2. – Ереван: Российско-Армянский университет, 2023. – СС. 27–32.
2. *Абрамов Б.А.* Текст как закрытая система языковых средств // Лингвистика текста: в 2-х ч. – Ч. 1. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1974. – СС. 3–4.
3. *Мурзин Л.Н.* Текст и его восприятие. – Свердловск: изд. Уральского ун-та, 1991. – 172 с.
4. *Петрова Н.Е.* Русский язык как иностранный: обучаем студентов технических специальностей // Народная асвета. – 2021. – № 12. – СС. 7– 10.